

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar: Ministerio de Transporte, Tráfico y Servicios Técnicos

Las calles giblaltareñas

Gibraltar, 25 de febrero de 2015

Con intención de conservar nuestra herencia popular en lo relativo a la antigua denominación de las calles giblaltareñas, el Ministerio de Transporte, Tráfico y Servicios Técnicos, de quien depende la gestión de los letreros con los nombres de las calles, ha puesto en marcha un proyecto para colocar placas con las antiguas denominaciones de algunas de ellas, acompañadas de una breve explicación sobre el origen de sus nombres.

El Ministerio ha colaborado estrechamente con prestigiosos historiadores locales y ha contado con el preciado apoyo de la Fundación del Patrimonio de Gibraltar (Gibraltar Heritage Trust) para instalar una serie de 6 letreros que se colocarán en lugares emblemáticos, todos ellos en el casco antiguo. La colocación de los letreros se complementa con la edición de un tríptico que incluye un mapa con un recorrido recomendado por el casco antiguo y breves descripciones de las principales paradas de la ruta. La historia de nuestras calles es tan interesante que quizás podría incluirse en una visita a pie para aquellos que estén interesados.

Los nombres oficiales de las calles de Gibraltar se establecieron en 1970, cuando la policía colocó letreros (en inglés) por primera vez. Hasta entonces, las calles no tenían una denominación oficial y recibían un nombre por su función, importancia, por una característica distintiva o un edificio representativo o incluso por el nombre de un vecino importante que viviera en esa calle.

Se espera que la iniciativa goce de buena acogida tanto por parte de los giblaltareños como de los turistas. Los trípticos podrán encontrarse en todas las Oficinas de Información Turística.

En la presentación de esta iniciativa, el Ministro de Tráfico, Transporte y Servicios Técnicos, Paul Balbán, comentó:

“Desde su inicio, este proyecto ha sido acogido con verdadero entusiasmo por todos las personas convocadas para participar en el grupo de trabajo. Todos estuvieron de acuerdo en que esta porción de nuestro patrimonio corría el riesgo de perderse, puesto que las nuevas generaciones sólo parecen conocer los nombres actuales de las calles y únicamente al conversar con personas más mayores oyen, por ejemplo, *la cuesta de Mr. Bourne* o *la calle Cordoneros*”.

El Ministerio aprovecha la oportunidad para dar las gracias a todas las personas implicadas directamente en el proyecto y a los propietarios que han consentido que estos letreros se coloquen en las fachadas de sus edificios.

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 661 547 573

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/@InfoGibraltar)



PRESS RELEASE

No: 111/2015

Date: 25th February 2015

Gibraltar Streets

In an attempt to preserve our local colloquial heritage regarding Gibraltar's old street names, the Ministry for Transport, Traffic & Technical Services, which has responsibility for street signs throughout Gibraltar, has embarked upon a project which will see our old street names and a brief description explaining why these streets were named as such, engraved on new street plaques.

The Ministry has been working very closely with a number of prominent local historians and also with the appreciated support of the Gibraltar Heritage Trust, to produce a series of 6 street signs. The chosen locations for these signs, which fall within the City Walls, are considered the most emblematic. These new street plaques will be further complemented by way of a triptych, which is furnished with a street map with a suggested trail that will take you into the historic old town with short descriptions for the main stops on route. This trail aims to give you a feel of the history of Gibraltar's streets and the events and activities that led them to be known as they were in those days. The history behind our streets is so interesting that this could perhaps form part of the walking tour for those interested.

Street names in Gibraltar became official in the 1970's, when street signs (written in English) were first erected by the Police. Until then streets had no official name and were therefore referred to either by their function or relevance, after some landmark or building on the street, or after an important property owner living on that street.

It is expected this will prove popular with tourists and locals alike. The triptychs shall be made available at all Tourist Information Offices.

In launching this initiative, the Minister with responsibility for Traffic, Transport & Technical Services the Hon Paul Balban said:

"From the onset, this project has been met with genuine enthusiasm by all those asked to form part of the working group. The group agreed this part of our heritage was at risk of fading away as new generations seem to know streets by their present names and it is only by way of

Ministry for Transport, Traffic and Technical Services

HM Government of Gibraltar • Joshua Hassan House, Secretary's Lane • Gibraltar GX11 1AA

t +350 20059801 / 20059802 f +350 20076223 e mttt@gibraltar.gov.gi w gibraltar.gov.gi



conversation with older generations they hear, La Cuesta de Mr. Bourne or Calle Cordoneros for example."

The Ministry would like to take the opportunity to extend its gratitude to all those directly involved in the project and also to landlords for who have permitted for these signs to be erected on their building facades.

Ministry for Transport, Traffic and Technical Services

HM Government of Gibraltar • Joshua Hassan House, Secretary's Lane • Gibraltar GX11 1AA

t +350 20059801 / 20059802 **f** +350 20076223 **e** mttt@gibraltar.gov.gi **w** gibraltar.gov.gi